

# Yousuf يُوسُف

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the name of Allah, Most Gracious, Most Merciful

1. Alif. Lam. Ra. These are verse of the Scripture that makes plain.

الرَّ تِلْكَ ءَايَاتُ الْكِتَابِ الْمُبِينِ

2. Lo! We have revealed it, a Lecture in Arabic that you may understand.

إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ

3. We narrate unto thee (Muhammad) the best of narratives in that We have inspired in thee this Qur'an, though aforetime thou wast of the heedless.

نَحْنُ نَقُصُّ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا أَوْحَيْنَا إِلَيْكَ هَذَا الْقُرْءَانَ وَإِنْ كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغَافِلِينَ

4. When Joseph said unto his father: O my father! Lo! I saw in a dream eleven planets and the sun and the moon, I saw them prostrating themselves unto me.

إِذْ قَالَ يُوسُفُ لِأَبِيهِ يَا أَبَتِ إِنَّي  
رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا  
وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي  
سَاجِدِينَ ﴿٤﴾

5. He said: O my dear son! Tell not thy brethren of thy vision, lest they plot a plot against thee. Lo! Satan is for man an open foe.

قَالَ يَبْنِي لَا تَقْصُصْ رُؤْيَاكَ  
عَلَى إِخْوَتِكَ فَيَكِيدُوا لَكَ كَيْدًا  
إِنَّ الشَّيْطَانَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوٌّ  
مُبِينٌ ﴿٥﴾

6. Thus thy Lord will prefer thee and will teach thee the interpretation of events, and will perfect His grace upon thee and upon the family of Jacob as He perfected it upon thy forefathers, Abraham and Isaac. Lo! Thy Lord is Knower, Wise.

وَكَذَلِكَ نَجْتِبِيكَ رَبُّكَ  
وَيُعَلِّمُكَ مِنَ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ  
وَيُتِمُّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَى  
عَالِ يَعْقُوبَ كَمَا أَتَمَّهَا عَلَى  
أَبَوَيْكَ مِنْ قَبْلُ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ  
إِنَّ رَبَّكَ عَلِيمٌ حَكِيمٌ ﴿٦﴾

**7.** Verily in Joseph and his brethren are signs (of Allah's Sovereignty) for the inquiring.

﴿٧﴾ لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَإِخْوَتِهِ ءَايَاتٍ لِّلسَّالِئِلِينَ

**8.** When they said: Verily Joseph and his brother are dearer to our father than we are, many though we be. Lo! Our father is in plain aberration.

﴿٨﴾ إِذْ قَالُوا لِيُوسُفُ وَأَخُوهُ أَحَبُّ إِلَيْنَا أُبَيْنَا مِنَّا وَنَحْنُ عُصْبَةٌ إِنَّ أَبَانَا لَفِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ

**9.** (One said): Kill Joseph or cast him to some (other) land, so that your father's favor may be all for you, and (that) you may afterward be righteous folk.

﴿٩﴾ أَقْتُلُوا يُوسُفَ أَوْ اطْرَحُوهُ أَرْضًا يَخْلُ لَكُمْ وَجْهُ أَبِيكُمْ وَتَكُونُوا مِن بَعْدِهِ قَوْمًا صَالِحِينَ

**10.** One among them said: Kill not Joseph but, if you must be doing, fling him into the depth of the pit; some caravan will find him.

﴿١٠﴾ قَالَ قَائِلٌ مِّنْهُمْ لَا تَقْتُلُوا يُوسُفَ وَأَلْقُوهُ فِي غَيِّبَتِ الْجُبِّ يَلْتَقِطْهُ بَعْضُ السَّيَّارَةِ إِن كُنْتُمْ فَاعِلِينَ

**11.** They said: O our father! Why wilt thou not trust us with Joseph, when lo! We are good friends to him.

﴿١١﴾ قَالُوا يَا أَبَانَا مَا لَكَ لَا تَأْمَنَّا عَلَى يُوسُفَ وَإِنَّا لَهُ لَنَصِحُونَ

**12.** Send him with us tomorrow that he may enjoy himself and play. And lo! we shall take good care of him.

أَرْسَلُهُ مَعَنَا غَدًا يَرْتَعُ وَيَلْعَبُ  
وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ ﴿١٢﴾

**13.** He said: Lo! In truth it saddens me that you should take him with you, and I fear lest the wolf devour him while you are heedless of him.

قَالَ إِنِّي لَيَحْزُنُنِي أَنْ تَذْهَبُوا  
بِهِ وَأَخَافُ أَنْ يَأْكُلَهُ الذِّئْبُ  
وَأَنْتُمْ عَنْهُ غَافِلُونَ ﴿١٣﴾

**14.** They said: If the wolf should devour him when we are (so strong) a band, then surely we should have already perished.

قَالُوا لَئِنْ أَكَلَهُ الذِّئْبُ وَنَحْنُ  
عُصْبَةٌ إِنَّا إِذًا لَّخَسِرُونَ ﴿١٤﴾

**15.** Then, when they led him off, and were of one mind that they should place him in the depth of the pit, We inspired in him: Thou wilt tell them of this deed of theirs when they know (thee) not.

فَلَمَّا ذَهَبُوا بِهِ وَاجْتَمَعُوا أَنْ  
يَجْعَلُوهُ فِي غِيَابَتِ الْجُبِّ  
وَأَوْحَيْنَا إِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ بِأَمْرِهِمْ  
هَذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٥﴾

**16.** And they came weeping to their father in the evening.

وَجَاءُوا أَبَاهُمْ عِشَاءً يَبْكُونَ  
﴿١٦﴾

**17.** Saying: O our father! We went racing one with another and left Joseph by our things, and the wolf devoured him, and thou believest not our saying even when we speak the truth.

قَالُوا يَا أَبَانَا إِنَّا ذَهَبْنَا نَسْتَبِقُ  
وَتَرَكْنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَعِنَا  
فَأَكَلَهُ الذِّئْبُ <sup>ط</sup> وَمَا أَنْتَ  
بِمُؤْمِنٍ لَّنَا وَلَوْ كُنَّا صَادِقِينَ



**18.** And they came with false blood on his shirt. He said: Nay, but your minds have beguiled you into something. (My course is) comely patience. And Allah it is Whose help is to be sought in that (predicament) which you describe.

وَجَاءُوا عَلَىٰ قَمِيصِهِ بِدَمٍ  
كَذِبٍ قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ  
أَنْفُسُكُمْ أَمْرًا <sup>ط</sup> فَصَبْرٌ جَمِيلٌ  
وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَىٰ مَا  
تَصِفُونَ



**19.** And there came a caravan, and they sent their water drawer. He let down his pail (into the pit). He said: Good luck! Here is a youth. And they hid him as a treasure, and Allah was Aware of what they did.

وَجَاءَتْ سَيَّارَةٌ فَأَرْسَلُوا  
وَارِدَهُمْ فَادْلَىٰ دَلْوَهُ <sup>ط</sup> قَالَ  
يَبْشُرِي هَذَا غُلَامٌ <sup>ج</sup> وَأَسْرُوهُ  
بِضْعَةٍ <sup>ج</sup> وَاللَّهُ عَلِيمٌ بِمَا  
يَعْمَلُونَ



20. And they sold him for a low price, a number of silver coins; and they attached no value to him.

وَشَرَوْهُ بِثَمَنٍ بَخْسٍ دَرَاهِمَ  
مَعْدُودَةٍ وَكَانُوا فِيهِ مِنَ  
الزَّاهِدِينَ ﴿٢٠﴾

21. And he of Egypt who purchased him said unto his wife: Receive him honorably. Perchance he may prove useful to us or we may adopt him as a son. Thus we established Joseph in the land that We might teach him the interpretation of events. And Allah was predominant in His career, but most of mankind know not.

وَقَالَ الَّذِي اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَ  
لِامْرَأَتِهِ أَكْرِمِي مَثْوَاهُ عَسَى  
أَنْ يَنْفَعَنَا أَوْ نَتَّخِذَهُ وَوَلَدًا  
وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي  
الْأَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيلِ  
الْأَحَادِيثِ ۗ وَاللَّهُ غَالِبٌ عَلَى  
أَمْرِهِ ۗ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٢١﴾

22. And when he reached his prime, We gave him wisdom and knowledge. Thus We reward the good.

وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ ۖ ءَاتَيْنَاهُ حُكْمًا  
وَعِلْمًا ۗ وَكَذَلِكَ نَجْزِي  
الْمُحْسِنِينَ ﴿٢٢﴾

**23.** And she, in whose house he was, asked of him an evil act. She bolted the doors and said: Come! He said: I seek refuge in Allah! Lo! He is my lord, who has treated me honorably. Lo! Wrong doers never prosper.

وَرَاوَدَتْهُ الَّتِي هُوَ فِي بَيْتِهَا  
عَنْ نَفْسِهِ، وَعَلَّقَتِ الْأَبْوَابَ  
وَقَالَتْ هَيْتَ لَكَ قَالَ مَعَاذَ  
اللَّهِ إِنَّهُ رَبِّي أَحْسَنَ مَثْوَايَ  
إِنَّهُ لَا يَفْلَحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢٣﴾

**24.** She verily desired him, and he would have desired her if it had not been that he saw the argument of his Lord. Thus it was that We might ward off from him evil and lewdness. Lo! He was of Our chosen slaves.

وَلَقَدْ هَمَّتْ بِهِ، وَهَمَّ بِهَا لَوْلَا  
أَنْ رَأَى بُرْهَانَ رَبِّهِ، كَذَلِكَ  
لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوءَ وَالْفَحْشَاءَ  
إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُخْلَصِينَ ﴿٢٤﴾

**25.** And they raced with one another to the door, and she tore his shirt from behind, and they met her lord and master at the door. She said: What shall be his reward, who wishes evil to thy folk, save prison or a painful doom.

وَأَسْتَبَقَا الْبَابَ وَقَدَّتْ  
قَمِيصَهُ مِنْ دُبُرٍ وَأَلْفَا سَيِّدَهَا  
لَدَا الْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَاءُ مَنْ  
أَرَادَ بِأَهْلِكَ سُوءًا إِلَّا أَنْ  
يُسْجَنَ أَوْ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٢٥﴾

**26.** (Joseph) said: She it was who asked of me an evil act. And a witness of her own folk testified: If his shirt is torn from before, then she speaks truth and he is of the liars.

قَالَ هِيَ رَاوَدَتْنِي عَنْ نَفْسِي<sup>ج</sup>  
وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ أَهْلِهَا إِنْ  
كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ قَبْلِ  
فَصَدَقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَاذِبِينَ



**27.** And if his shirt is torn from behind, then she has lied and he is of the truthful.

وَإِنْ كَانَ قَمِيصُهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ  
فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّادِقِينَ



**28.** So when he saw his shirt torn from behind, he said: Lo! This is of the guile of you women. Lo! The guile of you is very great.

فَلَمَّا رَأَى قَمِيصَهُ قُدَّ مِنْ دُبُرٍ<sup>ط</sup>  
قَالَ إِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ إِنَّ  
كَيْدَكُنَّ عَظِيمٌ



**29.** O Joseph! Turn away from this, and thou, (O woman), ask forgiveness for thy sin. Lo! Thou art of the faulty.

يُوسُفُ أَعْرِضْ عَنْ هَذَا<sup>ج</sup>  
وَأَسْتَغْفِرِي لِذَنْبِكِ إِنَّكِ  
كُنْتِ مِنَ الْخَاطِئِينَ





**30.** And women in the city said: The ruler's wife is asking of her slave-boy an ill deed. Indeed he has smitten her to the heart with love. We behold her in plain aberration.

﴿ وَقَالَ نِسْوَةٌ فِي الْمَدِينَةِ  
أَمْرَأْتُ الْعَزِيزِ تُرَاوِدُ فَتْنَهَا عَنْ  
نَفْسِهِ ۗ قَدْ شَغَفَهَا حُبًّا إِنَّا  
لَنَرُهَا فِي ضَلَالٍ مُّبِينٍ ﴿٣٠﴾

**31.** And when she heard of their sly talk, she sent to them and prepared for them a cushioned couch (to lie on at the feast) and gave to every one of them a knife and said (to Joseph): Come out unto them! And when they saw him they exalted him and cut their hands, exclaiming: Allah Blameless! This is no a human being. This is not other than some gracious angel.

﴿ فَلَمَّا سَمِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ  
إِلَيْهِنَّ وَأَعْتَدَتْ لَهُنَّ مُتَكًا  
وَأَتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّينًا  
وَقَالَتْ أَخْرِجْ عَلَيَّ ۗ فَلَمَّا  
رَأَيْنَهُ أَكْبَرْنَهُ وَقَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ  
وَقُلْنَ حَاشَ لِلَّهِ مَا هَذَا بَشَرًا إِنْ  
هَذَا إِلَّا مَلَكٌ كَرِيمٌ ﴿٣١﴾

**32.** She said: This is he on whose account you blamed me. I asked of him an evil act, but he proved continent, but if he do not my behest he verily shall be imprisoned, and verily shall be of those brought low.

قَالَتْ فَذٰلِكُنَّ الَّذِي لُمْتُنِنِي فِيهِ وَلَقَدْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَ وَلَئِن لَّمْ يَفْعَلْ مَا ءَامُرُهُ لَيُسْجَنَنَّ وَلَيَكُونًا مِّنَ

الصَّغِيرِينَ ﴿٣٢﴾

**33.** He said: O my Lord! Prison is more dear than that unto which they urge me, and if Thou fend not off their wiles from me I shall incline unto them and become of the foolish.

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ اَحَبُّ اِلَيَّ مِمَّا يَدْعُونَنِي اِلَيْهِ وَاِلَّا تَصْرِفْ عَنِّي كَيْدَهُنَّ اَصَّبُ اِلَيْهِنَّ وَاَكُن مِّنَ الْجَاهِلِيْنَ

﴿٣٣﴾

**34.** So his Lord heard his prayer and fended off their wiles from him. Lo! He is Hearer, Knower.

فَاسْتَجَابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْدَهُنَّ اِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ

﴿٣٤﴾

**35.** And it seemed good to them (the men-folk) after they had seen the signs (of his innocence) to imprison him for a time.

ثُمَّ بَدَا لَهُمْ مِّنْۢ بَعْدِ مَا رَاُوْا الْاٰيٰتِ لَيَسْجُنُوْهُ حَتّٰى حِيْنَ

﴿٣٥﴾

**36.** And two young men went to prison with him. One of them said: I dreamed that I was pressing wine. The other said: I dreamed that I was carrying upon my head bread whereof the birds were eating. Announce unto us the interpretation, for we see thee of those good (at interpretation).

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيَانٍ قَالَ  
 أَحَدُهُمَا إِنِّي أَرْنِي أَعْصِرُ  
 خَمْرًا وَقَالَ الْآخَرُ إِنِّي أَرْنِي  
 أَحْمِلُ فَوْقَ رَأْسِي خُبْرًا تَأْكُلُ  
 الطَّيْرُ مِنْهُ نَبِّئْنَا بِتَأْوِيلِهِ إِنَّا  
 نَرَاكَ مِنَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٣٦﴾

**37.** He said: The food which you are given (daily) shall not come unto you but I shall tell you the interpretation ere it comes unto you. This is of that which my Lord has taught me. Lo! I have forsaken the religion of folk who believe not in Allah and are disbelievers in the Hereafter.

قَالَ لَا يَأْتِيكُمَا طَعَامٌ  
 تُرْزَقَانِهِ إِلَّا نَبَّأْتُكُمَا بِتَأْوِيلِهِ  
 قَبْلَ أَنْ يَأْتِيكُمَا ذَٰلِكُمَا مِمَّا  
 عَلَّمَنِي رَبِّي إِنِّي تَرَكْتُ مِلَّةَ قَوْمٍ  
 لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَهُمْ بِالْآخِرَةِ  
 هُمْ كَافِرُونَ ﴿٣٧﴾

**38.** And I have followed the religion of my fathers, Abraham and Isaac and Jacob. It never was for us to attribute aught as partner to Allah. This is of the bounty of Allah unto us (the seed of Abraham) and unto mankind; but most men give not thanks.

وَاتَّبَعْتُ مِلَّةَ آبَائِي إِبْرَاهِيمَ  
وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ مَا كَانَ  
لَنَا أَنْ نَشْرِكَ بِاللَّهِ مِنْ شَيْءٍ  
ذَلِكَ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ عَلَيْنَا  
وَعَلَى النَّاسِ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ  
النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿٣٨﴾

**39.** O my fellow prisoners! Are diverse lords better or Allah the One, Almighty.

يَصَدِّجِي السِّجْنَ ۖ أَرْبَابٌ  
مُتَفَرِّقُونَ خَيْرٌ أَمْ اللَّهُ  
الْوَّاحِدُ الْقَهَّارُ ﴿٣٩﴾

**40.** Those whom you worship beside Him are but names which you have named, you and your fathers. Allah has revealed no sanction for them. The decision rests with Allah only, Who has commanded you that you worship none save Him. This is the right religion, but most men know not.

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهِ إِلَّا  
أَسْمَاءٌ سَمَّيْتُمُوهَا أَنْتُمْ  
وَأَبَاؤُكُمْ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ بِهَا مِنْ  
سُلْطَانٍ ۚ إِنْ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ ۚ أَمَرَ  
أَلَّا تَعْبُدُوا إِلَّا إِيَّاهُ ۚ ذَٰلِكَ الدِّينُ  
الْقَيِّمُ وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٠﴾

41. O my two fellow-prisoners! As for one of you, he will pour out wine for his lord to drink; and as for the other, he will be crucified so that the birds will eat from his head. Thus is the case judged concerning which you did inquire.

يَصْصِحِي السِّجْنِ أَمَّا  
أَحَدُكُمَا فَيَسْقِي رَبَّهُ خَمْرًا  
وَأَمَّا الْآخَرُ فَيُصَلَّبُ فَتَأْكُلُ  
الطَّيْرُ مِنْ رَأْسِهِ قُضِيَ الْأَمْرُ  
الَّذِي فِيهِ تَسْتَفْتِيَانِ ﴿٤١﴾

42. And he said unto him of the twain who he knew would be released: Mention me in the presence of thy lord. But Satan caused him to forget to mention it to his lord, so he (Joseph) stayed in prison for some years.

وَقَالَ لِلَّذِي ظَنَّ أَنَّهُ نَاجٍ  
مِنْهُمَا أذْكَرْنِي عِنْدَ رَبِّكَ  
فَأَنسَهُ الشَّيْطَانُ ذِكْرَ رَبِّهِ  
فَلَبِثَ فِي السِّجْنِ بِضْعَ سِنِينَ  
﴿٤٢﴾

43. And the king said: Lo! I saw in a dream seven fat kine which seven lean were eating, and seven green ears of corn and other (seven) dry. O notables! Expound for me my vision, if you can interpret dreams.

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي أَرَى سَبْعَ  
بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ سَبْعٌ  
عِجَافٌ وَسَبْعٌ سُنبَلَاتٍ خُضْرٌ  
وَأُخْرَ يَابِسَاتٍ يَأْتِيهَا الْمَلَأُ  
أَفْتُونِي فِي رُؤْيَايَ إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّؤْيَا  
تَعْبُرُونَ ﴿٤٣﴾

44. They answered: Jumbled dreams! And we are not knowing in the interpretation of dreams.

قَالُوا أَضْغَثٌ أَحْلَمٍ وَمَا نَحْنُ  
بِتَأْوِيلِ الْأَحْلَمِ بِعَلَمِينَ ﴿٤٤﴾

45. And he of the two who was released, and (now) at length remembered, said: I am going to announce unto you the interpretation, therefore send me forth.

وَقَالَ الَّذِي نَجَا مِنْهُمَا وَادَّكَرَ  
بَعْدَ أُمَّةٍ أَنَا أُنَبِّئُكُمْ بِتَأْوِيلِهِ  
فَارْسِلُونِ ﴿٤٥﴾

46. (And when he came to Joseph in the prison, he exclaimed): Joseph! O thou truthful one! Expound for us the seven fat kine which seven lean were eating and the seven green ears of corn and other (seven) dry, that I may return unto the people, so that they may know.

يُوسُفُ أَيُّهَا الصِّدِّيقُ أَفْتِنَا فِي  
سَبْعِ بَقَرَاتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُهُنَّ  
سَبْعٌ عِجَافٌ وَسَبْعِ سُنبُلَاتٍ  
خُضْرٍ وَأُخَرَ يَابِسَاتٍ لَعَلِّي  
أَرْجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَّهُمْ  
يَعْلَمُونَ ﴿٤٦﴾

47. He said: You shall sow seven years as usual, but that which you reap, leave it in the ear, all save a little which you eat.

قَالَ تَزْرَعُونَ سَبْعَ سِنِينَ دَأْبًا  
فَمَا حَصَدْتُمْ فَذَرُوهُ فِي  
سُنْبُلِهِ إِلَّا قَلِيلًا مِمَّا تَأْكُلُونَ

**48.** Then after that will come seven hard years which will devour all that you have prepared for them, save a little of that which you have stored.

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ سَبْعٌ  
شِدَادٌ يَأْكُلْنَ مَا قَدَّمْتُمْ لَهُنَّ إِلَّا  
قَلِيلًا مِمَّا تَحْصِنُونَ ﴿٤٨﴾

**49.** Then, after that, will come a year when the people will have plenteous crops and when they will press (wine and oil).

ثُمَّ يَأْتِي مِنْ بَعْدِ ذَلِكَ عَامٌ فِيهِ  
يُغَاثُ النَّاسُ وَفِيهِ يَعْصِرُونَ ﴿٤٩﴾

**50.** And the king said: Bring him unto me. And when the messenger came unto him, he (Joseph) said: Return unto thy lord and ask him what was the case of the women who cut their hands. Lo! My Lord knows their guile.

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتْتُونِي بِهِ فَلَمَّا  
جَاءَهُ الرَّسُولُ قَالَ أَرْجِعْ إِلَى  
رَبِّكَ فَسَأَلْهُ مَا بَالُ النِّسْوَةِ  
الَّتِي قَطَّعْنَ أَيْدِيَهُنَّ إِنَّ رَبِّي  
بِكَيْدِهِنَّ عَلِيمٌ ﴿٥٠﴾

**51.** He (the king) (then sent for those women and) said: What happened when you asked an evil act of Joseph? They answered: Allah Blameless! We know no evil of him. Said the wife of the ruler: Now the truth is out. I asked of him an evil act, and he is surely of the truthful.

قَالَ مَا خَطْبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ  
يُوسُفَ عَنِ نَفْسِهِ ۗ قُلْنَ  
حَشَشَ لِّلَّهِ مَا عَلِمْنَا عَلَيْهِ مِن  
سُوءٍ ۗ قَالَتِ امْرَأَتُ الْعَزِيزِ الْمُن  
حَصَّحَصَّ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ  
عَنِ نَفْسِهِ ۗ وَإِنَّهُ لَمِنَ  
الصَّادِقِينَ ﴿٥١﴾

**52.** (Then Joseph said: I asked for) this, that he (my lord) may know that I betrayed him not in secret, and that surely Allah guides not the snare of the betrayers.

ذَٰلِكَ لِيَعْلَمَ أَنِّي لَمْ أَخُنْهُ  
بِالْغَيْبِ وَأَنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي كَيْدَ  
الْخَائِبِينَ ﴿٥٢﴾

**53.** I do not exculpate myself. Lo! the (human) soul enjoins unto evil, save that whereon my Lord has mercy. Lo! My Lord is Forgiving, Merciful.

﴿ وَمَا أُبْرِئُ نَفْسِي ۗ إِنَّ النَّفْسَ  
لَأَمَّارَةٌ بِالسُّوءِ إِلَّا مَا رَحِمَ رَبِّي ۗ  
إِنَّ رَبِّي غَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴾ ﴿٥٣﴾



54. And the king said: Bring him unto me that I may attach him to my person. And when he had talked with him he said: Lo! Thou art to-day in our presence established and trusted.

وَقَالَ الْمَلِكُ أَتْتُونِي بِهِ  
أَسْتَخْلِصُهُ لِنَفْسِي فَلَمَّا كَلَّمَهُ  
قَالَ إِنَّكَ الْيَوْمَ لَدَيْنَا مَكِينٌ  
أَمِينٌ ﴿٥٤﴾

55. He said: Set me over the storehouses of the land. Lo! I am a skilled custodian.

قَالَ أَجْعَلْنِي عَلَى خَزَائِنِ  
الْأَرْضِ إِنِّي حَفِيظٌ عَلِيمٌ ﴿٥٥﴾

56. Thus gave We power to Joseph in the land. He was the owner of it where he pleased. We reach with Our mercy whom We will. We lose not the reward of the good.

وَكَذَلِكَ مَكَّنَّا لِيُوسُفَ فِي  
الْأَرْضِ يَتَّبِعُوا مِنْهَا حَيْثُ يَشَاءُ  
نُصِيبُ بِرَحْمَتِنَا مَنْ نَشَاءُ وَلَا  
نُضِيعُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٥٦﴾

57. And the reward of the Hereafter is better, for those who believe and ward off (evil).

وَلَا أَجْرُ الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ  
ءَامَنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿٥٧﴾

58. And Joseph's brethren came and presented themselves before him, and he knew them but they knew him not.

وَجَاءَ إِخْوَةُ يُوسُفَ فَدَخَلُوا  
عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ لَهُ مُنْكَرُونَ  
﴿٥٨﴾

**59.** And when he provided them with their provision he said: Bring unto me a brother of yours from your father. See you not that I fill up the measure and I am the best of hosts.

وَلَمَّا جَهَّزَهُمْ بِجَهَّازِهِمْ قَالَ  
أَتْتُونِي بِأَخٍ لَّكُمْ مِّنْ أَبِيكُمْ أَلَا  
تَرَوْنَ أَنِّي أَوْفِي الْكَيْلِ وَأَنَا  
خَيْرُ الْمُنْزِلِينَ ﴿٥٩﴾

**60.** And if you bring him not unto me, then there shall be no measure for you with me, nor shall you draw near.

فَإِنْ لَّمْ تَأْتُونِي بِهِ فَلَا كَيْلَ  
لَكُمْ عِنْدِي وَلَا تَقْرُبُونِ ﴿٦٠﴾

**61.** They said: We will try to win him from his father: that we will surely do.

قَالُوا سَنُرِيدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا  
لَفَاعِلُونَ ﴿٦١﴾

**62.** He said unto his young men: Place their merchandise in their saddlebags, so that they may know it when they go back to their folk, and so will come again.

وَقَالَ لِفِتْيَانِهِ اجْعَلُوا بِضَعَتَهُمْ  
فِي رِحَالِهِمْ لَعَلَّهُمْ يَعْرِفُونَهَا إِذَا  
أَنْقَلَبُوا إِلَىٰ أَهْلِهِمْ لَعَلَّكُمْ  
يَرْجِعُونَ ﴿٦٢﴾

**63.** So when they went back to their father they said: O our father! The measure is denied us, so send with us our brother that we may obtain the measure, surely we will guard him well.

فَلَمَّا رَجَعُوا إِلَىٰ أَبِيهِمْ قَالُوا  
يَتَابَانَا مَنَعَ مِنَّا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ  
مَعَنَا أَخَانًا نَكْتَلُ وَإِنَّا لَهُ  
لَحَافِظُونَ ﴿٦٣﴾

**64.** He said: Can I entrust him to you save as I entrusted his brother to you aforetime? Allah is better at guarding, and He is the Most Merciful of those who show mercy.

قَالَ هَلْ ءَامَنُكُمْ عَلَيْهِ إِلَّا  
كَمَا ءَامَنُكُمْ عَلَىٰ أَخِيهِ مِن  
قَبْلُ ۖ فَاللَّهُ خَيْرٌ حَافِظًا وَهُوَ  
أَرْحَمُ الرَّاحِمِينَ ﴿٦٤﴾

**65.** And when they opened their belongings they discovered that their merchandise had been returned to them. They said: O our father! What (more) can we ask? Here is our merchandise returned to us. We shall get provision for our folk and guard our brother, and we shall have the extra measure of a camel (load). This (that we bring now) is a light measure.

وَلَمَّا فَتَحُوا مَتَاعَهُمْ وَجَدُوا  
بِضَاعَتَهُمْ رُدَّتْ إِلَيْهِمْ قَالُوا  
يَتَابَانَا مَا نَبْغِي هَذِهِ  
بِضَاعَتُنَا رُدَّتْ إِلَيْنَا وَنَمِيرُ  
أَهْلَنَا وَنَحْفَظُ أَخَانًا وَنَزِدَادُ كَيْلٍ  
بَعِيرٍ ذَٰلِكَ كَيْلٌ يَّسِيرٌ ﴿٦٥﴾

**66.** He said: I will not send him with you till you give me an undertaking in the name of Allah that you will bring him back to me, unless you are surrounded. And when they gave him their undertaking he said: Allah is the Warden over what we say.

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّى تُؤْتُوا مَوْثِقًا مِّنَ اللَّهِ لَتَأْتِنِي بِهِ إِلَّا أَن يُحَاطَ بِكُمْ فَلَمَّا ءَاتَوْهُ مَوْثِقَهُمْ قَالَ اللَّهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيلٌ ﴿٦٦﴾

**67.** And he said: O my sons! Go not in by one gate; go in by different gates. I can naught avail you as against Allah. Lo! The decision rests with Allah only. In Him do I put my trust, and in Him let all the trusting put their trust.

وَقَالَ يَبْنَىٰ لَا تَدْخُلُوا مِن بَابٍ وَاحِدٍ وَّادْخُلُوا مِن أَبْوَابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا أُغْنِي عَنْكُمْ مِّنَ اللَّهِ مِن شَيْءٍ إِنِ الْحُكْمُ إِلَّا لِلَّهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَعَلَيْهِ فَلْيَتَوَكَّلِ الْمُتَوَكِّلُونَ ﴿٦٧﴾

**68.** And when they entered in the manner which their father had enjoined, it would have naught availed them as against Allah; it was but a need of Jacob's soul which he thus satisfied; and lo! He was a lord of knowledge because We had taught him; but most of mankind know not.

وَلَمَّا دَخَلُوا مِنْ حَيْثُ أَمَرَهُمْ  
 آبُوهُمْ مَا كَانَتْ يُغْنِي  
 عَنْهُمْ مِّنَ اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ إِلَّا  
 حَاجَةً فِي نَفْسِ يَعْقُوبَ قَضَاهَا  
 وَإِنَّهُ لَذُو عِلْمٍ لِّمَا عَلَّمْنَاهُ  
 وَلَٰكِنَّ أَكْثَرَ النَّاسِ لَا  
 يَعْلَمُونَ ﴿٦٨﴾

**69.** And when they went in before Joseph, he took his brother unto him, saying: Lo! I, even I, am thy brother, therefore sorrow not for what they did.

وَلَمَّا دَخَلُوا عَلَىٰ يُوسُفَ  
 ءَاوَىٰٓ إِلَىٰٓ أَخَاهُ ط قَالَ إِنِّي أَنَا  
 أَخُوكَ فَلَا تَبْتَئِسْ بِمَا كَانُوا  
 يَعْمَلُونَ ﴿٦٩﴾

**70.** And when he provided them with their provision, he put the drinking-cup in his brother's saddlebag, and then a crier cried: O camel-riders! Lo! You are surely thieves.

فَلَمَّا جَهَّزَهُم بِجَهَّازِهِمْ جَعَلَ  
 السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ أَخِيهِ ثُمَّ أَذَّنَ  
 مُؤَدِّنٌ أَيُّهَا الْعَيْرُ إِنَّكُمْ  
 لَسَارِقُونَ ﴿٧٠﴾

**71.** They cried, coming toward them: What is it you have lost.

قَالُوا وَأَقْبَلُوا عَلَيْهِمْ مَاذَا تَفْقَدُونَ ﴿٧١﴾

**72.** They said: We have lost the king's cup, and he who brings it shall have a camel-load, and I (said Joseph) am answerable for it.

قَالُوا نَفَقْدُ صُوعَ الْمَلِكِ وَلِمَنْ جَاءَ بِهِ حِمْلُ بَعِيرٍ وَأَنَا بِهِ زَعِيمٌ ﴿٧٢﴾

**73.** They said: By Allah, well you know we came not to do evil in the land, and are no thieves.

قَالُوا تَاللَّهِ لَقَدْ عَلِمْتُمْ مَا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِي الْأَرْضِ وَمَا كُنَّا سَارِقِينَ ﴿٧٣﴾

**74.** They said: And what shall be the penalty for it, if you prove liars.

قَالُوا فَمَا جَزَاؤُهُ إِنْ كُنْتُمْ كَاذِبِينَ ﴿٧٤﴾

**75.** They said: The penalty for it! He in whose bag (the cup) is found, he is the penalty for it. Thus we requite wrong doers.

قَالُوا جَزَاؤُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَ جَزَاؤُهُ كَذَلِكَ نَجْزِي الظَّالِمِينَ ﴿٧٥﴾

**76.** Then he (Joseph) began the search with their bags before his brother's bag, then he produced it from his brother's bag. Thus did We contrive for Joseph. He could not have taken his brother according to the king's law unless Allah willed. We raise by grades (of mercy) whom We will, and over every lord of knowledge there is one more knowing.

فَبَدَأَ بِأَوْعِيَّتِهِمْ قَبْلَ وِعَاءِ  
أَخِيهِ ثُمَّ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ وِعَاءِ  
أَخِيهِ كَذَلِكَ كِدْنَا لِيُوسُفَ  
مَا كَانَ لِيَأْخُذَ أَخَاهُ فِي دِينِ  
الْمَلِكِ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ نَرْفَعُ  
دَرَجَاتٍ مَن نَّشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ  
ذِي عِلْمٍ عَلِيمٌ

**77.** They said: If he stole, a brother of his stole before. But Joseph kept it secret in his soul and revealed it not unto them. He said (within himself): You are in worse case, and Allah knows best (the truth of) that which you allege.

﴿ قَالُوا إِنْ يَسْرِقْ فَقَدْ سَرَقَ أَخٌ  
لَّهُ مِنْ قَبْلُ فَأَسْرَهَا يُوسُفُ فِي  
نَفْسِهِ وَلَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ  
أَنْتُمْ شَرٌّ مَّكَانًا وَاللَّهُ أَعْلَمُ  
بِمَا تَصِفُونَ ﴾

**78.** They said: O ruler of the land! Lo! He has a very aged father, so take one of us instead of him. Lo! We behold thee of those who do kindness.

قَالُوا يَا أَيُّهَا الْعَزِيزُ إِنَّ لَهُ أَبًا  
شَيْخًا كَبِيرًا فَخُذْ أَحَدَنَا  
مَكَانَهُ إِنَّا نَرَاكَ مِنَ  
الْمُحْسِنِينَ

**79.** He said: Allah forbid that we should seize save him with whom we found our property; then truly we should be wrong-doers.

قَالَ مَعَاذَ اللَّهِ أَنْ نَأْخُذَ إِلَّا مَنْ  
وَجَدْنَا مَتَعَنَا عِنْدَهُ وَإِنَّا إِذَا  
لَظَلِمُونَ ﴿٧٩﴾

**80.** So, When they despaired of (moving) him, they conferred together apart. The eldest of them said: Know you not how your father took an undertaking from you in Allah's name and how you failed in the case of Joseph aforetime? Therefore I shall not go forth from the land until my father gives leave or Allah judges for me. He is the Best of Judges.

فَلَمَّا اسْتَيْسَسُوا مِنْهُ خَلَصُوا  
نَجِيًّا قَالَ كَبِيرُهُمْ أَلَمْ تَعْلَمُوا  
أَنَّ أَبَاكُمْ قَدْ أَخَذَ عَلَيْكُمْ  
مَوْثِقًا مِنَ اللَّهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا  
فَرَطْتُمْ فِي يُوسُفَ فَلَنْ أَبْرَحَ  
الْأَرْضَ حَتَّى يَأْذَنَ لِي أَبِي أَوْ  
يَحْكُمَ اللَّهُ لِي وَهُوَ خَيْرُ  
الْحَاكِمِينَ ﴿٨٠﴾

**81.** Return unto your father and say: O our father! Lo! Thy son has stolen. We testify only to that which we know; we are not guardians of the Unseen.

أَرْجِعُوا إِلَىٰ آبَائِكُمْ فَقُولُوا  
يَتَابَانَا إِنَّ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا  
شَهِدْنَا إِلَّا بِمَا عَلِمْنَا وَمَا  
كُنَّا لِلْغَيْبِ حَافِظِينَ ﴿٨١﴾



**82.** Ask the township where we were, and the caravan with which we traveled hither. Lo! We speak the truth.

وَسَأَلِ الْقَرْيَةَ الَّتِي كُنَّا فِيهَا  
وَالْعِيرَ الَّتِي أَقْبَلْنَا فِيهَا وَإِنَّا  
لَصَادِقُونَ ﴿٨٢﴾

**83.** (And when they came unto their father and had spoken thus to him) he said: Nay, but your minds have beguiled you into something. (My course is) comely patience! It may be that Allah will bring them all unto me. Lo! He, only He, is the Knower, the Wise.

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ أَنْفُسُكُمْ  
أَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيلٌ عَسَى اللَّهُ أَنْ  
يَأْتِيَنِي بِهِمْ جَمِيعًا إِنَّهُ هُوَ  
الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ ﴿٨٣﴾

**84.** And he turned away from them and said: Alas, my grief for Joseph! And his eyes were whitened with the sorrow that he was suppressing.

وَتَوَلَّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَا أَسْفَىٰ عَلَىٰ  
يُوسُفَ وَأَبْيَضَّتْ عَيْنَاهُ مِنَ  
الْحُزْنِ فَهُوَ كَظِيمٌ ﴿٨٤﴾

**85.** They said: By Allah, thou wilt never cease remembering Joseph till thy health is ruined or thou art of those who perish.

قَالُوا تَاللَّهِ تَفْتُوا تَذَكُرُ  
يُوسُفَ حَتَّىٰ تَكُونَ حَرَضًا  
أَوْ تَكُونَ مِنَ الْهَالِكِينَ ﴿٨٥﴾

86. He said: I expose my distress and anguish only unto Allah, and I know from Allah that which you know not.

قَالَ إِنَّمَا أَشْكُوا بَثِّي وَحُزْنِي  
إِلَى اللَّهِ وَأَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا لَا  
تَعْلَمُونَ

87. Go, O my sons, and ascertain concerning Joseph and his brother, and despair not of the Spirit of Allah. Lo! None despairs of the Spirit of Allah save disbelieving folk.

يَبْنِي أَذْهَبُوا فَتَحَسَّسُوا مِنْ  
يُوسُفَ وَأَخِيهِ وَلَا تَأْيَسُوا مِنْ  
رَّوْحِ اللَّهِ إِنَّهُ لَا يَأْيَسُ مِنَ  
رَّوْحِ اللَّهِ إِلَّا الْقَوْمُ الْكَافِرُونَ

88. And when they came (again) before him (Joseph) they said: O ruler! Misfortune has touched us and our folk, and we bring but poor merchandise, so fill for us the measure and be charitable unto us. Lo! Allah will requite the charitable.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَيْهِ قَالُوا يَا أَيُّهَا  
الْعَزِيزُ مَسَّنَا وَأَهْلَنَا الضُّرُّ  
وَجِئْنَا بِبِضْعَةٍ مُزْجَلَةٍ فَأَوْفِ  
لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقْ عَلَيْنَا إِنَّ  
اللَّهَ يَجْزِي الْمُتَصَدِّقِينَ

**89.** He said: Know you what you did unto Joseph and his brother in your ignorance.

قَالَ هَلْ عَلِمْتُمْ مَا فَعَلْتُمْ  
بِيُوسُفَ وَأَخِيهِ إِذْ أَنْتُمْ  
جَاهِلُونَ ﴿٨٩﴾

**90.** They said: Is it indeed thou who art Joseph? He said: I am Joseph and this is my brother. Allah has shown us favor. Lo! He who wards off (evil) and endures (finds favor); for lo! Allah loses not the wages of the kindly.

قَالُوا أأَنْتَ يَٰيُوسُفُ قَالَ  
أَنَا يَٰيُوسُفُ وَهَذَا أَخِي قَدْ  
مَنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا إِنَّهُ مَن يَتَّقِ  
وَيَصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهَ لَا يُضِيعُ  
أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٠﴾

**91.** They said: By Allah, verily Allah has preferred thee above us, and we were indeed sinful.

قَالُوا تَأَلَّه لَقَدْ ءَاثَرَكَ اللَّهُ  
عَلَيْنَا وَإِنْ كُنَّا لَخَاطِئِينَ ﴿٩١﴾

**92.** He said: Have no fear this day! May Allah forgive you, and He is the Most Merciful of those who show mercy.

قَالَ لَا تَثْرِبَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمَ  
يَغْفِرُ اللَّهُ لَكُمْ وَهُوَ أَرْحَمُ  
الرَّحِيمِينَ ﴿٩٢﴾

**93.** Go with this shirt of mine and lay it on my father's face, he will become (again) a seer; and come to me with all your folk.

أَذْهَبُوا بِقَمِيصِي هَذَا فَأَلْقُوهُ  
عَلَىٰ وَجْهِ أَبِي يَأْتِ بَصِيرًا  
وَأْتُونِي  
بِأَهْلِكُمْ  
أَجْمَعِينَ ﴿١٣﴾

**94.** When the caravan departed their father had said: Truly I am conscious of the breath of Joseph, though you call me dotard.

وَلَمَّا فَصَلَتِ الْعِيرُ قَالَ  
أَبُوهُمْ إِنِّي لَأَجِدُ رِيحَ يُوسُفَ  
لَوْلَا أَن تَفِنْدُونَ ﴿١٤﴾

**95.** (Those around him) said: By Allah, lo! Thou art in thine old aberration.

قَالُوا تَاللَّهِ إِنَّكَ لَفِي ضَلَالِكَ  
الْقَدِيمِ ﴿١٥﴾

**96.** Then, when the bearer of glad tidings came, he laid it on his face and he became a seer once more. He said: Said I not unto you that I know from Allah that which you know not.

فَلَمَّا أَن جَاءَ الْبَشِيرُ أَلْقَاهُ عَلَىٰ  
وَجْهِهِ فَارْتَدَّ بَصِيرًا قَالَ أَلَمْ  
أَقُلْ لَّكُمْ إِنِّي أَعْلَمُ مِنَ اللَّهِ مَا  
لَا تَعْلَمُونَ ﴿١٦﴾

**97.** They said: O our father!  
Ask forgiveness of our sins  
for us, for lo! We were sinful.

قَالُوا يَا أَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا  
ذُنُوبَنَا إِنَّا كُنَّا خَاطِئِينَ ﴿٩٧﴾

**98.** He said: I shall ask  
forgiveness for you of my  
Lord. Lo! He is the  
Forgiving, the Merciful.

قَالَ سَوْفَ أَسْتَغْفِرُ لَكُمْ رَبِّي  
إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيمُ ﴿٩٨﴾

**99.** And when they came in  
before Joseph, he took his  
parents unto him, and said:  
Come into Egypt safe, if  
Allah will.

فَلَمَّا دَخَلُوا عَلَى يُوسُفَ ءَاوَىٰ  
إِلَيْهِ أَبَوَيْهِ وَقَالَ ادْخُلُوا مِصْرَ  
إِنْ شَاءَ اللَّهُ ءَامِنِينَ ﴿٩٩﴾

**100.** And he placed his parents on the dais and they fell down before him prostrate, and he said: O my father! This is the interpretation of my dream of old. My Lord has made it true, and He has shown me kindness, since He took me out of the prison and has brought you from the desert after Satan had made strife between me and my brethren. Lo! My Lord is tender unto whom He will. He is the Knower, the Wise.

وَرَفَعَ أَبَوَيْهِ عَلَى الْعَرْشِ وَخَرُّوا  
لَهُ سُجَّدًا وَقَالَ يَا أَبَتِ هَذَا  
تَأْوِيلُ رُؤْيَايَ مِنْ قَبْلُ قَدْ  
جَعَلَهَا رَبِّي حَقًّا وَقَدْ أَحْسَنَ  
بِي إِذْ أَخْرَجَنِي مِنَ السِّجْنِ  
وَجَاءَ بِكُمْ مِنَ الْبَدْوِ مِنْ بَعْدِ  
أَنْ نَزَّغَ الشَّيْطَانُ بَيْنِي وَبَيْنَ  
إِخْوَتِي إِنَّ رَبِّي لَطِيفٌ لِمَا  
يَشَاءُ إِنَّهُ هُوَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ



**101.** O my Lord! Thou hast given me (something) of sovereignty and hast taught me (something) of the interpretation of events - Creator of the heavens and the earth! Thou art my Protecting Guardian in the world and the Hereafter. Make me to die Muslim (unto Thee), and join me to the righteous.

﴿ رَبِّ قَدْ آتَيْتَنِي مِنَ الْمُلْكِ  
وَعَلَّمْتَنِي مِنْ تَأْوِيلِ الْأَحَادِيثِ  
فَاعْرِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ أَنْتَ  
وَلِيِّ فِي الدُّنْيَا وَالْآخِرَةِ تَوَفَّنِي  
مُسْلِمًا وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ ﴾



**102.** This is of the tidings of the Unseen which We inspire in thee (Muhammad). Thou wast not present with them when they fixed their plan and they were scheming.

ذَلِكَ مِنْ أَنْبَاءِ الْغَيْبِ نُوحِيهِ  
إِلَيْكَ <sup>ط</sup> وَمَا كُنْتَ لَدَيْهِمْ إِذْ  
أَجْمَعُوا أَمْرَهُمْ وَهُمْ يَمْكُرُونَ



**103.** And though thou try much, most men will not believe.

وَمَا أَكْثَرُ النَّاسِ وَلَوْ  
حَرَصْتَ بِمُؤْمِنِينَ



**104.** Thou askest them no fee for it. It is naught else than a reminder unto the peoples.

وَمَا تَسْأَلُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ أَجْرٍ إِنْ  
هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَالَمِينَ



**105.** How many a portent is there in the heavens and the earth which they pass by with face averted.

وَكَأَيِّنْ مِنْ آيَةٍ فِي السَّمَوَاتِ  
وَالْأَرْضِ يَمُرُّونَ عَلَيْهَا وَهُمْ  
عَنْهَا مُعْرِضُونَ



**106.** And most of them believe not in Allah except that they attribute partners (unto Him).

وَمَا يُؤْمِنُ أَكْثَرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا  
وَهُمْ مُشْرِكُونَ



**107.** Deem they themselves secure from the coming on them of a pall of Allah's punishment, or the coming of the Hour suddenly while they are unaware.

أَفَأَمِنُوا أَنْ تَأْتِيَهُمْ غَشِيَةٌ مِّنْ  
عَذَابِ اللَّهِ أَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ  
بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿١٠٧﴾

**108.** Say: This is my Way: I call on Allah with sure knowledge. I and whosoever follows me - Glory be to Allah! - And I am not of the idolaters.

قُلْ هَذِهِ سَبِيلِي أَدْعُوا إِلَى  
اللَّهِ عَلَىٰ بَصِيرَةٍ أَنَا وَمَنِ اتَّبَعَنِي  
وَسُبْحَانَ اللَّهِ وَمَا أَنَا مِنَ  
الْمُشْرِكِينَ ﴿١٠٨﴾

**109.** We sent not before thee (any messengers) save men whom We inspired from among the folk of the townships - Have they not traveled in the land and seen the nature of the consequence for those who were before them? And verily the abode of the Hereafter, for those who ward off (evil), is best. Have you then no sense.

وَمَا أَرْسَلْنَا مِن قَبْلِكَ إِلَّا  
رِجَالًا نُّوحِي إِلَيْهِمْ مِّنْ أَهْلِ  
الْقُرَىٰ ۗ أَفَلَمْ يَسِيرُوا فِي  
الْأَرْضِ فَيَنْظُرُوا كَيْفَ كَانَ  
عَاقِبَةُ الَّذِينَ مِن قَبْلِهِمْ ۗ وَلَدَارُ  
الْآخِرَةِ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ اتَّقَوْا ۗ  
أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿١٠٩﴾



**110.** Till, when the messengers despaired and thought that they were denied, then came unto them Our help, and whom We would was saved. And Our wrath cannot be warded from the guilty.

حَتَّىٰ إِذَا اسْتَيْسَسَ الرُّسُلُ  
وَوَظَنُوا أَنَّهُمْ قَدْ كُذِّبُوا  
جَاءَهُمْ نَصْرُنَا فَنُجِّىَ مَنْ نَشَاءُ  
وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ  
الْمُجْرِمِينَ ﴿١١٠﴾

**111.** In their history verily there is a lesson for men of understanding. It is no invented story but a confirmation of the existing (Scripture) and a detailed explanation of everything, and a guidance and a mercy for folk who believe.

لَقَدْ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرَةٌ  
لِّأُولِي الْأَلْبَابِ ۗ مَا كَانَ حَدِيثًا  
يُفْتَرَىٰ وَلَكِن تَصَدِّقَ  
الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَتَفْصِيلَ  
كُلِّ شَيْءٍ وَهُدًى وَرَحْمَةً  
لِّقَوْمٍ يُؤْمِنُونَ ﴿١١١﴾

